

今週のフレーズ&ワード

test the water (s)

～下調べをする、試してみる～

中国のアリババが、タオバオ（淘宝网）やTモール（天猫）を通じて始めたオンラインショッピングのライブ配信は、中国ではeコマースの重要なマーケティングツールとしてすっかり定着した感があります。本国ではこれからライブ配信を始めるという欧米企業も、中国市場では積極的な様子です。日本に住む中国の知人は、一時帰国するたびに変化の速さに驚くと言っていました。

We just want to **test the waters** if we can replicate China's livestream shopping platforms.
中国のライブ配信のショッピングプラットフォームを再現できるか、試してみたいだけです。

test the water(s)は「下調べをする、試してみる」という意味のフレーズです。水をテストする→水に入る前に温度を確かめる、ということで「本格的に何かを始める前に、小規模なレベルで試してみたり、事前調査をしたりする」といったニュアンスです。ある地域で試験的に販売してみて好評なら全国展開するような場合にピッタリです。

replicateは「複製する、再現する」。名詞replica（レプリカ）の動詞と考えると覚えやすいですね。

次の例文でも「試してみる」の意味で使われています。人の意見を聞いてみたりするわけです。

We opened an e-commerce area in a physical shop **to test the water**.
試みとして実店舗にオンラインショッピングのコーナーをオープンしました。

実店舗・リアル店舗は、英語にもreal shopという言い方がありますが、physical shop（実在する店）、brick-and-mortar shop（れんがとモルタルでできた店→実店舗）と言えは間違いなく通じます。

In job hunting process, doing an internship is a good way **to test the water**.
就活のプロセスにおいて、インターンシップに参加するのは感触を得るためのいい方法です。

インターンシップは、参加者にとって、仕事が自分に向いているかどうかを探ってみる機会ですから、test the waterを使うことができます。米カリフォルニア州のある大学のウェブサイト“Get a job: test the career waters with an internship”という見出しの記事がありました。キャリアを水に例えた面白い表現ですね。

単語・熟語チェック

replicate 複製する、再現する

livestream ライブ配信

physical shop 実店舗

job hunting 就職活動

2021年1月16日（土）

週刊東洋経済 「ライバルに差をつける『英語雑談力入門』」 P.97

講師 神田外語大学特任教授 柴田真一